

Bản tin Tiếng Việt về cuộc sống tại thành phố Hiroshima

Hiroshima NOW

No. 41
2025. 9

Bản tin đa ngôn ngữ của thành phố Hiroshima "Hiroshima NOW" **đăng tải các bài viết và thông tin cuộc sống từ tạp chí "Hiroshima Shimin to Shisei" của thành phố Hiroshima.** Tạp chí này được xuất bản vào đầu mỗi tháng bằng tiếng Nhật đơn giản, tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt và tiếng Bồ Đào Nha. Bạn có thể xem "Hiroshima NOW" trên trang web của Ban giao lưu công dân quốc tế (https://h-ircd.jp/hiroshima_now). Chúng cũng được phân phối tại các cơ sở công cộng trong thành phố.

Bạn cũng có thể nhận "Hiroshima NOW" qua email. Email: internet@pcf.city.hiroshima.jp
"Hiroshima Shimin to Shisei" có thể được xem trên trang web của Thành phố Hiroshima và có thể đọc bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau bằng cách sử dụng tính năng dịch tự động.

Nội dung

- Trợ cấp bổ sung khoản giảm thuế cố định
- Hãy cẩn thận với cơn ho kéo dài! Bệnh cảm đó có thể là bệnh lao...
- Chế độ miễn, giảm phí sử dụng nước và nước thải
- Hãy đăng ký trợ cấp nuôi con đặc biệt, trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật và trợ cấp khuyết tật đặc biệt
- Tuyến xe điện mặt đất "Ekimae Ōhashi" đã chính thức hoạt động
- Hãy cảnh giác với các tội phạm trong mùa hè nhắm vào phụ nữ và trẻ em
- Vui lòng hợp tác tham gia cuộc Điều tra Dân số 2025
- Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 9 và tháng 10 năm 2025

Biên tập•Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế
730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15
Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452
Website: https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now
Website : https://h-ircd.jp/hiroshima_now



Trợ cấp bổ sung khoản giảm thuế cố định
定額減税の不足額給付を行います ひろしま市民と市政 8月15日号 (p2)

Trong trường hợp phát sinh thiếu hụt đối với khoản tiền trợ cấp “**Điều chỉnh ban đầu**” được thực hiện trong năm tài chính 2024, sẽ tiến hành chi **trợ cấp bổ sung (trợ cấp phần thiếu hụt)**. Trợ cấp bổ sung gồm hai loại: “**Trợ cấp phần thiếu hụt I**” và “**Trợ cấp phần thiếu hụt II**”.

Thủ tục nhận “Trợ cấp phần thiếu hụt”

Từ cuối tháng 8, những người thuộc đối tượng nhận khoản trợ cấp bổ sung* sẽ được Văn phòng Thành phố Hiroshima gửi các giấy tờ như “Thông báo trợ cấp” và “Thư xác nhận”.

* Người thuộc đối tượng nhận “trợ cấp phần thiếu hụt” là người, tính đến ngày **01/01/2025**, có địa chỉ cư trú tại thành phố Hiroshima và đáp ứng đầy đủ các điều kiện cần thiết để được nhận khoản trợ cấp bị thiếu. Để biết chi tiết, vui lòng xem trên **trang chủ của văn phòng thành phố Hiroshima** hoặc liên hệ với **tổng đài hỗ trợ**.

- ◆ Thủ tục thực hiện (Dự định ※ Tính đến hiện tại ngày 15/8/2025)
Tùy theo từng hạng mục sau, phương thức sẽ khác nhau. Xin hãy chú ý.

◆ **Trợ cấp phần thiếu hụt I**

Những người đã nhận " Khoản trợ cấp điều chỉnh ban đầu " từ Văn phòng Thành phố Hiroshima hoặc Những người đã đăng ký tài khoản nhận tiền công qua My Number.	<u>Về nguyên tắc, không cần làm thủ tục</u> Bạn sẽ nhận được " Thông báo về việc chi cấp " từ Văn phòng Thành phố Hiroshima. Nếu không có bất kỳ yêu cầu nào như từ chối nhận trợ cấp trước ngày hạn ghi trong thông báo này, khoản trợ cấp sẽ được chuyển vào tài khoản mà bạn đã đăng ký.
Những người không thuộc các trường hợp trên	<u>Cần phải gửi trả lại "Giấy xác nhận"</u> Bạn sẽ nhận được " Giấy xác nhận " từ Văn phòng Thành phố Hiroshima. Hãy điền đầy đủ các thông tin cần thiết vào " Giấy xác nhận " này và gửi cùng các giấy tờ cần thiết qua bưu điện. Ngoài ra, bạn cũng có thể nộp trực tuyến. Hạn nộp: Thứ Sáu, ngày 7 tháng 11 năm 2025 (tính theo dấu bưu điện)
Những người chuyển đến Hiroshima từ ngày 2 tháng 1 năm 2024 trở đi	<u>Cần phải đăng ký</u> Hãy điền đầy đủ các thông tin cần thiết vào " Đơn đăng ký " và gửi cùng các giấy tờ cần thiết qua bưu điện hoặc nộp trực tiếp tại " Quầy đăng ký trợ cấp phần còn thiếu của Thành phố Hiroshima ." Hạn nộp: Thứ Sáu, ngày 7 tháng 11 năm 2025 (Nếu gửi qua bưu điện: tính theo dấu bưu điện)

♦ **Trợ cấp phần thiếu hụt II**

Những người được Văn phòng Thành phố Hiroshima xác nhận là thuộc đối tượng “ Trợ cấp phần thiếu hụt II ”	<u>Chúng tôi sẽ gửi hồ sơ</u> Vui lòng xem trang web của Văn phòng Thành phố Hiroshima để biết chi tiết về thủ tục.
Những người chuyển đến Hiroshima từ ngày 2 tháng 1 năm 2024 trở đi, v.v.	<u>Cần phải đăng ký</u> Hãy điền đầy đủ các thông tin cần thiết vào “Đơn đăng ký”, đính kèm các giấy tờ cần thiết, sau đó gửi qua bưu điện hoặc nộp trực tiếp tại “Quầy đăng ký trợ cấp bổ sung của Thành phố Hiroshima”. Hạn nộp : Thứ Sáu, ngày 7 tháng 11 năm 2025 (Nếu gửi qua bưu điện: tính theo dấu bưu điện)

Quầy đăng ký trợ cấp bổ sung của Thành phố Hiroshima

Thời gian: Khoảng cuối tháng 8 đến đầu tháng 11 năm 2025

Giờ làm việc: 8:30 ~ 17:15

Ngày nghỉ: Thứ Bảy, Chủ Nhật và các ngày lễ

Địa điểm: Tòa nhà Meiji Yasuda Life Hiroshima Hondori Tầng 5, 6-11 Hondori, Quận Naka

 Các phòng hành chính như văn phòng thành phố không tiếp nhận đơn đăng ký, hãy chú ý để không gửi nhầm.

Liên hệ

▶ **Tổng đài trợ cấp bổ sung thành phố Hiroshima** (tiếng Nhật)

Tel. 0570-783-072

Thời gian : 8:30 ~ 17:15

Ngày nghỉ: Thứ Bảy, Chủ nhật, ngày lễ, ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1



▶ **Trang chủ Tòa thị chính Hiroshima**

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/shisei/torikumi/1038892/1038158.html> (tiếng Nhật)

▶ **Nếu bạn gặp khó khăn vì không hiểu tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và Quận Aki.**

Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và quận Aki

Tel. 082-241-5010

Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Ngày: Thứ Hai đến Thứ Sáu

Thời gian: 9:00 ~ 16:00

Ngày nghỉ: Thứ bảy, Chủ nhật, ngày lễ, ngày 6 tháng 8, ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1

Ngôn ngữ: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Anh, tiếng Philipin

* Tiếng Philipin dạy vào thứ Sáu, thứ Tư của tuần đầu tiên và tuần thứ ba trong tháng.

Hãy cẩn thận với cơn ho kéo dài! Bệnh cảm đó có thể là bệnh lao...

広島市からのお知らせ：長引く咳に要注意！そのカゼ、結核かもしれません...

Bạn đã từng nghe về căn bệnh truyền nhiễm gọi là "**lao**" chưa? Lao lây nhiễm khi hít phải vi khuẩn lao có trong ho hoặc hắt hơi của người mắc bệnh. Việc nhiễm vi khuẩn không có nghĩa là sẽ ngay lập tức phát bệnh, nhiều người nhờ hệ miễn dịch tốt có thể kiểm soát vi khuẩn và sống cả đời mà không phát bệnh. Tuy nhiên, khi tuổi tác tăng lên hoặc hệ miễn dịch suy giảm, nguy cơ phát bệnh sẽ cao hơn.

Khi phát bệnh, sẽ xuất hiện các triệu chứng giống cảm cúm như sốt nhẹ, ho, đờm, mệt mỏi toàn thân. Nếu để tình trạng này lâu mà không điều trị, bệnh có thể lây lan cho người thân và bạn bè xung quanh, đồng thời bệnh tình có thể trở nặng và dẫn đến tử vong.

Khoảng 60% bệnh nhân lao ở Nhật Bản trên 70 tuổi. Tuy nhiên, trong những năm gần đây, số lượng bệnh nhân lao trẻ tuổi sinh ra ở nước ngoài ngày càng tăng và khoảng 70% số người ở độ tuổi 20 được sinh ra ở nước ngoài.

Khi các triệu chứng giống cảm cúm kéo dài, đừng bỏ qua mà hãy đi khám bệnh sớm. Ngoài ra, những người có thể thực hiện kiểm tra sức khỏe định kỳ tại trường học hoặc nơi làm việc nên chắc chắn đi khám ít nhất một lần mỗi năm. Nếu trong quá trình kiểm tra định kỳ cần thực hiện thêm xét nghiệm, đừng bỏ qua mà hãy đến cơ sở y tế càng sớm càng tốt.

Để sống khỏe mạnh tại Nhật Bản, khi gặp khó khăn, hãy trao đổi ngay với những người xung quanh.



Liên hệ: Phòng Xúc tiến Y tế Tel. 082-504-2882

Chế độ miễn, giảm phí sử dụng nước và nước thải

水道料金・下水道使用料の減免制度があります ひろしま市民と市政 8月1日号 (P5)

Đối tượng được giảm phí sử dụng nước, nước thải:

- ① Hộ gia đình nhận bảo hộ sinh hoạt
 - ② "Hộ gia đình có người đang nhận trợ cấp hỗ trợ, bao gồm cả những người Nhật Bản còn lưu lại ở Trung Quốc.
 - ③ Hộ gia đình bao gồm cả người khuyết tật thuộc một trong các trường hợp sau đây
 - Người có sổ tay chứng nhận khuyết tật thể chất (cấp 1~3), sổ tay điều dưỡng (A)、A、(B) hoặc sổ tay phúc lợi và sức khỏe người khuyết tật tâm thần (cấp 1 và 2).
 - Người đang hưởng trợ cấp nuôi con đặc biệt, lương hưu cơ bản khuyết tật hoặc lương hưu khuyết tật (cấp 1, 2)
 - ④ Hộ gia đình có người từ 65 tuổi trở lên được chứng nhận cần chăm sóc điều dưỡng (4, 5) theo bảo hiểm điều dưỡng
 - ⑤ Hộ gia đình cha mẹ đơn thân
 - ⑥ Một phần của cơ sở phúc lợi xã hội tư nhân
- * Mục ③ và ④ loại trừ các hộ gia đình có người đang nằm viện hoặc cơ sở.
- * Những người từ ③~⑤ có hạn chế về thu nhập. Nếu có thắc mắc hãy liên hệ với chúng tôi.

Số tiền miễn giảm

Số tiền tương đương với phí lên tới 10 m³ mỗi tháng
 * Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết chi tiết về số tiền.

**Phương pháp đăng ký**

Vui lòng mang theo chứng nhận đủ điều kiện được hưởng chế độ miễn giảm và nộp đơn tại Ban Quản lý nghiệp vụ cục thủy lợi, các văn phòng kinh doanh của Cục thủy lợi hoặc Phòng Phúc lợi của các quận. Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web của Cục thủy lợi.

<https://www.water.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/30/265.html>

(Có thể dùng máy dịch thuật.)



Liên hệ: Ban Quản lý nghiệp vụ, Cục Thủy lợi Tel. 082-511-6911

Hãy đăng ký trợ cấp nuôi con đặc biệt, trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật và trợ cấp khuyết tật đặc biệt

特別児童扶養手当・障害児福祉手当・特別障害者手当の申請を

ひろしま市民と市政 8月15日号 (P6)

① Trợ cấp nuôi con đặc biệt

Cấp cho người đang nuôi con dưới 20 tuổi bị khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần ở mức độ trung bình trở lên và cần được chăm sóc trong cuộc sống hàng ngày.

② Trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật

Cấp cho người dưới 20 tuổi sống tại nhà bị khuyết tật nghiêm trọng về thể chất hoặc tinh thần, và cần thiết được chăm sóc trong cuộc sống hàng ngày.

③ Trợ cấp khuyết tật đặc biệt

Cấp cho người trên 20 tuổi đang sống tại nhà và bị khuyết tật nghiêm trọng về thể chất hoặc tinh thần, và cần thiết được chăm sóc đặc biệt trong cuộc sống hàng ngày.

🌈 ①～③ đều có giới hạn về thu nhập. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ Ban Phúc lợi của các Văn phòng Quận

🌈 Nếu bạn hiện đang nhận trợ cấp trong ①～③, vui lòng gửi Báo cáo tình hình thu nhập đến Ban phúc lợi của văn phòng quận trước ngày 11 tháng 9 (Thứ Năm).

Liên hệ: Ban Phúc lợi Văn phòng quận

Quận	Số điện thoại	Quận	Số điện thoại
Naka Ku	082-504-2588	Asaminami Ku	082-831-4946
Higashi Ku	082-568-7734	Asakita Ku	082-819-0608
Minami Ku	082-250-4132	Aki Ku	082-821-2816
Nishi Ku	082-294-6346	Saeki Ku	082-943-9769



Tuyến xe điện mặt đất “Ekimae Ōhashi” đã chính thức hoạt động

路面電車「駅前大橋ルート」が開業しました ひろしま市民と市政 7月15日号 (P1)

Tuyến xe điện Ekimae Ohashi đã khai trương vào ngày 3 tháng 8. Cùng với đó, một trạm dừng xe điện mới đã được lắp đặt trên tầng hai của tòa nhà tại Ga Hiroshima.

Cổng soát vé Lối ra Trung tâm của Ga JR Hiroshima và trạm dừng xe điện mới nằm trên cùng một tầng, giúp rút ngắn thời gian chuyển tuyến giữa xe điện và tuyến JR. Đây là lần đầu tiên tại Nhật Bản, một tuyến xe điện hoạt động trên tầng hai của tòa nhà ga JR.

Việc khai trương tuyến Ekimae Ohashi đã cải thiện khả năng tiếp cận

Tuyến xe điện Ekimae Ohashi là đoạn đường dài 1,1 km nối từ Ga Hiroshima qua ngã tư Inaricho đến ngã tư Hijiyamacho.

Nhờ đó, thời gian di chuyển giữa Ga Hiroshima và khu vực Kamiyacho – Hatchobori được rút ngắn khoảng 4 phút so với tuyến cũ, còn giữa khu vực Hijiyamacho và Ujina được rút ngắn khoảng 4 phút 30 giây.

Sau 43 năm, một trạm xe điện mới đã được thiết lập

Trên tuyến xe điện Ekimae Ohashi, trạm xe điện Matsukawacho đã được thiết lập mới. Đây là lần đầu tiên trong 43 năm có trạm xe điện mới tại thành phố Hiroshima.

Trong khi đó, trạm xe điện Enkobashicho đã bị bãi bỏ. Ngoài ra, các trạm Matobacho và Danbara 1-chome tạm ngừng hoạt động cho đến mùa xuân năm 2026, khi tuyến vòng được khai trương.

 Trong tương lai, khu vực cửa Nam Ga Hiroshima sẽ tiếp tục được cải tạo, hướng tới hoàn thành toàn bộ vào mùa xuân năm 2029.

Liên hệ: Bộ Phát triển Cơ sở Hạ tầng Giao thông Tel. 082-504-2386



Hãy cảnh giác với các tội phạm trong mùa hè nhắm vào phụ nữ và trẻ em

女性やこどもを狙った夏場の犯罪に注意 ひろしま市民と市政 7月15日号 (P2)

Vào mùa hè khi thời tiết nóng bức, trang phục trở nên mỏng nhẹ hơn, các loại tội phạm như quấy rối tình dục hoặc quay lén phụ nữ và trẻ em có xu hướng gia tăng.

Nhiều trường hợp nạn nhân bị theo dõi, chặn đường và tấn công tại những nơi vắng người, trong thang máy, cầu thang bộ... Ngoài ra, tình trạng quấy rối trên các phương tiện giao thông công cộng như tàu điện, xe buýt cũng xảy ra nhiều.

Trong lúc mua sắm tại các trung tâm thương mại, hoặc khi đi cầu thang bộ, thang cuốn, cũng cần đặc biệt cảnh giác trước nguy cơ bị quay lén.

■ Những điểm cần lưu ý để phòng tránh bị hại

- ▶ Hãy thường xuyên suy nghĩ xem những nơi nào có nguy hiểm và cố gắng tránh tiếp cận càng nhiều càng tốt.
- ▶ Hạn chế tối đa việc phụ nữ đi bộ một mình vào ban đêm và trẻ em ra ngoài một mình.
- ▶ Trong thang máy của các khu chung cư, hãy tránh ở riêng với người lạ chỉ có hai người.
- ▶ Trẻ em nên được phụ huynh đưa đón.
- ▶ Không sử dụng điện thoại thông minh hay nghe nhạc trong khi di chuyển.
- ▶ Về nhà cùng ai đó đi cùng hướng.

■ Khi gặp người khả nghi

- ▶ Chạy đến cửa hàng gần đó có người, như cửa hàng tiện lợi.
- ▶ La hét thật to rồi bỏ chạy.
- ▶ Sử dụng các thiết bị báo động chống trộm, như còi báo động.

■ Cung cấp thông tin về người khả nghi

Cập nhật thông tin mới nhất để phòng chống tội phạm.

- ▶ **Dịch vụ gửi email thông tin phòng chống tội phạm của Thành phố Hiroshima**

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/living/1035962/1021173/1020450.html>

"Thông tin về người khả nghi, tội phạm, v.v. được thông báo trong "Thông tin phòng chống tội phạm" thuộc "Email thông tin phòng chống thiên tai của Thành phố Hiroshima".

Những người muốn nhận "Thông tin phòng chống tội phạm" hãy chọn mục "Phòng chống tội phạm" trong các hạng mục nhận thông tin của "Email thông tin phòng chống thiên tai của Thành phố Hiroshima".



- ▶ **Cung cấp thông tin về người khả nghi, v.v. qua LINE**

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/living/1035962/1021173/1020474.html>



- ▶ **Ứng dụng miễn phí của Cảnh sát tỉnh Hiroshima "Otomo Police"**

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/site/police/otomopolice.html>



Liên hệ: Ban Xúc tiến An toàn Công dân Tel. 082-504-2714

Vui lòng hợp tác tham gia cuộc Điều tra Dân số 2025

国勢調査 2025 に協力をお願いします

Điều tra Dân số là cuộc khảo sát nhằm tìm hiểu số lượng người đang sinh sống tại Nhật Bản cũng như thực trạng đời sống của họ. Cuộc điều tra này được tiến hành 5 năm một lần, và tất cả những người đang sống ở Nhật Bản đều là đối tượng tham gia, bắt buộc phải trả lời theo quy định của pháp luật. Người nước ngoài sinh sống tại Nhật Bản cũng là đối tượng của cuộc điều tra này.

Nội dung trả lời trong cuộc Điều tra Dân số sẽ không được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào khác ngoài Điều tra Dân số.

Cách trả lời Điều tra Dân số

Vào khoảng cuối tháng 9, điều tra viên của cuộc Điều tra Dân số sẽ đến từng hộ gia đình để phát tài liệu khảo sát.

Bạn có thể trả lời qua Internet, hoặc gửi phiếu khảo sát bằng giấy qua đường bưu điện, hoặc nộp trực tiếp cho điều tra viên.

Để biết chi tiết, vui lòng xem phiên bản đa ngôn ngữ trên trang web của Điều tra Dân số:

<https://www.kokusei2025.go.jp/language> (có sẵn từ ngày 16 tháng 9)



Liên hệ

Nếu có điều gì chưa hiểu, vui lòng gọi đến số điện thoại dưới đây.

Người nước ngoài cũng có thể trao đổi qua thông dịch.

Trung tâm liên lạc Điều tra Dân số

Tel. 0570-02-5901

Thời gian hoạt động: đến hết Thứ Sáu, ngày 7 tháng 11 năm 2025

Giờ hoạt động: 9:00 ~ 21:00

* Từ điện thoại IP hoặc điện thoại di động trả trước, vui lòng gọi số Tel. 03-6628-2258.

* Có tính phí điện thoại.

Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 9 và tháng 10 năm 2025

2025 年 9 月 と 10 月の 祝日 の ごみ の 収集 について

Ngày 15 tháng 9 (Thứ Hai) – "Ngày Kính lão", ngày 23 tháng 9 (Thứ Ba) – "Ngày Thu phân" và ngày 13 tháng 10 (Thứ hai) – "Ngày Thể Thao", là các ngày lễ của Nhật Bản và được nghỉ, **nhưng rác vẫn sẽ được thu gom như bình thường**. Vui lòng mang rác ra đúng nơi quy định trước 8 giờ 30 sáng.

Xem trang web của Thành phố Hiroshima để biết thông tin về cách vứt rác gia đình.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/363649.html>



Để biết thêm thông tin, vui lòng gọi tới số điện thoại sau.

Liên hệ: Ban nghiệp vụ số 1 Tel. 082-504-2220



Nếu bạn không hiểu ngôn ngữ và gặp khó khăn, vui lòng gọi đến Quầy Tư vấn cho Người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và Quận Aki.

Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và Quận Aki

Điện thoại: 082-241-5010

Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Các ngày có thể tư vấn: Thứ Hai - Thứ Sáu

(nghỉ vào ngày lễ, ngày 6/8, từ ngày 29/12 đến ngày 3/1)

Thời gian có thể tư vấn: 9:00 đến 16:00

Các ngôn ngữ có thể tư vấn: Tiếng Trung, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt, Tiếng Anh, Tiếng Philipin

* Ngày tư vấn tiếng Philipin là Thứ Sáu, Thứ tư tuần thứ 1 và 3.